

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
**«КОМИ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ АКАДЕМИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ И  
УПРАВЛЕНИЯ»  
(ГОУ ВО КРАГСнУ)**

**«КАНМУ СЛУЖБАӦ ДА ВЕСЬКӦДЛЫНЫ ВЕЛӦДАН КОМИ  
РЕСПУБЛИКАСА АКАДЕМИЯ»**  
вылыс тшупӧда велӧдан канму учреждение  
(КСдаВВКРА ВТШВ КУ)

Утверждена в структуре  
ОПОП 40.04.01 Юриспруденция  
(решение Ученого совета  
от 15.06.23 № 10)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ  
(Английский язык в деловых практиках)**

Направление подготовки – *40.04.01 Юриспруденция*

Направленность (профиль) – *«Медиация в юридической деятельности»*

Уровень высшего образования – *магистратура*

Форма обучения – *очно – заочная*

Год начала подготовки – 2023

Сыктывкар  
2023

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» составлена в соответствии с требованиями:

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция, утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 25.11.2020 № 1451;

- Приказа Минобрнауки России «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» от 06.04.2021 № 245;

- учебного плана ГОУ ВО «Коми республиканская академия государственной службы и управления» по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция (*уровень магистратура*) направленность (профиль) «*Медиацция в юридической деятельности*».

© Коми республиканская академия  
государственной службы  
и управления, 2023

## **РАЗДЕЛ 1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ**

### **1. Цель и задачи учебной дисциплины**

#### ***1.1. Цель изучения учебной дисциплины***

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» является повышение исходного уровня владения иностранным языком и овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

#### ***1.2. Задачи учебной дисциплины***

Задачами освоения дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения» являются:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- формирование профессиональной коммуникативной компетенции на английском языке;
- формирование способности к межкультурному общению на английском языке

#### ***1.3. Виды компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины***

Изучение дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» направлено на формирование следующих компетенций:

##### 1) универсальные:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

##### 2) профессиональные

ПК-1. Способен квалифицированно проводить научные исследования в области права.

#### ***1.4. Место дисциплины в структуре образовательной программы:***

Дисциплина «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» относится к части программы, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)».

### **2. Требования к результатам освоения учебной дисциплины**

2.1. Изучение дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» направлено на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижений, заявленных в образовательной программе:

##### 1) универсальные:

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК	Код и наименование результатов обучения
Коммуникации	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.И-1. Составляет в соответствии с нормами государственного языка Российской Федерации и иностранного языка документы (письма, эссе, рефераты и др.) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.И-1.3-1. Знает профессиональную терминологию на иностранном языке, правила построения иноязычного предложения, языковой материал изучаемого иностранного языка, лингвистические средства иностранного языка, необходимые для профессионального общения
			УК-4.И-1.У-1. Умеет составлять, редактировать на государственном языке Российской Федерации и/или иностранном языке различные академические и профессиональные тексты
			УК-4.И-1.У-2. Умеет выполнять корректный перевод с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык различных академических и профессиональных текстов
		УК-4.И-2. Принимает участие в академических и профессиональных дискуссиях, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.И-2.У-1. Умеет эффективно использовать типы и методы коммуникации для достижения поставленных целей и задач
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать	УК-5.И-1. Демонстрирует способность	УК-5.И-1.3-2. Знает нормы межкультурного взаимодействия с учетом

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК	Код и наименование результатов обучения
	разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	разнообразия культур
			УК-5.И-1.У-2. Умеет строить межкультурное взаимодействие с учетом разнообразия культур

2) профессиональные:

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	
	Индикаторы (И)	Результаты обучения (РО)
<i>Тип задачи профессиональной деятельности: Научно-исследовательский</i>		
ПК-1. Способен квалифицированно проводить научные исследования в области права	ПК-1.И-1. Применяет инструменты научного познания и практики исследования в области права	ПК-1.И-1.У-1. Умеет работать с первоисточниками, анализировать научные литературные источники, критически оценивать результаты, полученные в процессе исследования
		ПК-1.И-1.У-2. Умеет применять категориальный и методологический аппарат современной науки, методы исследования

2.2. Запланированные результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)»:

Должен знать:

- профессиональную терминологию на иностранном языке, правила и социокультурные нормы построения иноязычного предложения, языковой материал изучаемого иностранного языка, лингвистические средства иностранного языка, необходимые для профессионального общения;
- лингвострановедческую информацию, основные культурные достижения стран изучаемого языка, необходимые для общения в профессиональной сфере;
- особенности профессиональной деятельности в избранной сфере в стране изучаемого языка;
- социокультурные сведения в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами;
- принципы организации социальной среды, являющейся комфортной для участников межкультурного взаимодействия, как в личном общении, так и при выполнении профессиональных задач.

Должен уметь:

- выполнять корректный перевод с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык различных академических и профессиональных текстов;
- формулировать фразы на изучаемом иностранном языке с использованием профессиональной терминологии согласно нормам построения иноязычного предложения;
- составлять, редактировать на изучаемом иностранном языке различные академические и профессиональные тексты;
- определять свое поведение согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения;
- поддерживать устные и письменные речевые контакты на иностранном языке в сферах и ситуациях профессионального общения;
- использовать лингвострановедческие и социокультурные знания для общения на иностранном языке;
- следовать основным нормам, принятым в научном и профессиональном общении на русском языке и иностранном языке;
- применять подходы к организации социального и профессионального взаимодействия с учетом различий культуры представителей этносов и конфессий различных социальных групп.

### 3. Объём учебной дисциплины

**Очно - заочная форма обучения**

**Дисциплина реализуется в 2-х семестрах**

**1 семестр реализации**

<b>Виды учебной работы</b>	<b>Распределение учебного времени</b>
<b><i>Контактная работа</i></b>	<b>18,3</b>
Аудиторные занятия (всего):	18
<i>Лекции</i>	2
<i>Практические занятия</i>	16
<i>Лабораторные занятия</i>	
Промежуточная аттестация	0,3
<i>Консультация перед экзаменом</i>	
<i>Экзамен</i>	
<i>Зачет</i>	
<i>Контрольная работа</i>	0,3
<i>Руководство курсовой работой</i>	
<b><i>Самостоятельная работа</i></b>	<b>53,7</b>
<i>Самостоятельная работа в течение семестра</i>	50,7
<i>Подготовка контрольной работы</i>	3
<i>Написание курсовой работы</i>	
<i>Подготовка к промежуточной аттестации</i>	
Вид текущей аттестации	Чтение, перевод, аннотирование
<b><i>Общая трудоёмкость дисциплины:</i></b>	
<i>часы</i>	<b>72</b>
<i>зачётные единицы</i>	<b>2</b>

**2 семестр реализации**

<b>Виды учебной работы</b>	<b>Распределение учебного времени</b>
<b><i>Контактная работа</i></b>	<b>18,35</b>
Аудиторные занятия (всего):	16
<i>Лекции</i>	
<i>Практические занятия</i>	16
<i>Лабораторные занятия</i>	
Промежуточная аттестация	2,35
<i>Консультация перед экзаменом</i>	2
<i>Экзамен</i>	0,35
<i>Зачет</i>	
<i>Контрольная работа</i>	
<i>Руководство курсовой работой</i>	
<b><i>Самостоятельная работа</i></b>	<b>89,65</b>
<i>Самостоятельная работа в течение семестра</i>	53,65
<i>Подготовка контрольной работы</i>	
<i>Написание курсовой работы</i>	
<i>Подготовка к промежуточной аттестации</i>	9
Вид текущей аттестации	Чтение, перевод, аннотирование
<b><i>Общая трудоёмкость дисциплины:</i></b>	
<i>часы</i>	<b>108</b>
<i>зачётные единицы</i>	<b>3</b>

#### 4. Содержание разделов и тем учебной дисциплины

<b>Наименование темы учебной дисциплины</b>	<b>Содержание темы</b>
Тема 1. Law and Its Sources УК-4; УК-5; ПК-1	Изучение лексики (базовая юридическая терминология в английском языке). Обсуждение основных положений темы: - nature of law; - legislation and court decisions as sources of Anglo-American law; - different types of legislation; - different grounds for law classifications; - characteristics of particular branches of law.
Тема 2. Classification of Law. Criminal and Civil Law УК-4; УК-5; ПК-1	Активная лексика по теме урока - составные термины права. Обсуждение основных положений темы: - criminal law and criminal liability; - universal principles of criminal law; - defenses from criminal liability; - nature of civil law; - different branches of civil law; - comparison of branches of law: civil and criminal one. Payne v. Davis Mock Trial.
Тема 3. Judicial Proceedings УК-4; УК-5; ПК-1	Procedures in Civil and Criminal Trials. Активная лексика по теме урока - суффиксальные и префиксальные типы правовых терминов. Обсуждение основных положений темы: - civil trial procedure; - steps in a jury trial; - remedies in civil cases; -

	alternative dispute resolution; - criminal trial procedure; - sentencing.
Тема 4. International Law УК-4; УК-5; ПК-1	European Community; Private International Law. Активная лексика по теме урока - аббревиатуры в правовых понятиях. Обсуждение основных положений темы: - the nature of International law; - the sources of Public International law;- international organizations as subjects of International law;- main issues of Private International law: adjudicatory jurisdiction, choice of law, and recognition and enforcement of foreign judgments.
Тема 5. Legal Profession УК-4; УК-5; ПК-1	US Attorneys; Types of Attorneys; Lawyers and Professional Ethics: Ethical Character Traits; Professional Responsibility; Legal Education: Studying Law in the UK; Training and Licensing of Attorneys in the USA. Активная лексика по теме урока – полисемия. Обсуждение основных положений темы: - types of lawyers and their functions in GB and the USA; - legal education in GB and the USA; - professional ethics and professional responsibility of lawyers. Role-play: Legal Client Interviewing and Counseling.
Тема 6. Labour Law УК-4; УК-5; ПК-1	Defining the Employment Contract; Contract of Employment. Активная лексика по теме урока – синонимы терминов права. Обсуждение основных положений темы: - collective labour law; - individual labour law; - working conditions; - employment contract.
Тема 7. Privity of Contract: contracts; business contracts УК-4; УК-5; ПК-1	Активная лексика по теме урока – антонимы терминов права. Обсуждение основных положений темы: - legal nature of contractual relations; - elements of a valid contract; - reality of a contract; - classification of contracts; - structure and content of a business contract; - discharge of contractual obligations
Тема 8. Professional Communication УК-4; УК-5; ПК-1	Communicating in Professional Situations; Writing a Business Letter in English; Business letters format; Developing Intercultural Communication Skills. Активная лексика по теме урока- деривация: N, Adj, V; N-1, Adj, V, N-2, Adj-2. Обсуждение основных положений темы: - functions and ways of professional (business) communication; - intercultural communication; - styles of communication; - advantages and disadvantages of oral communication; - advantages and disadvantages of written communication; - business letters.
Тема 9. Стратегии устного и письменного перевода. Методы перевода. УК-4; УК-5; ПК-1	Виды перевода (художественный, научно-технический, общественно-политический). Методы перевода. Метод сегментации текста - письменный перевод; метод записи - последовательный перевод; метод трансформации исходного текста - синхронный перевод. Жанры текстов и их учёт при



	переводе. Перевод профессионально-ориентированных текстов.
Тема 10. Технология предпереводческого анализа УК-4; УК-5; ПК-1	Лексические, синтаксические, стилистические и грамматические средства, характерные для каждого типа текста: научного; научно-технического; специального.
Тема 11. Научная статья. Аннотирование и реферирование УК-4; УК-5; ПК-1	Аннотация. Виды аннотаций. Аннотирование профессионально-ориентированных текстов. Работа с текстами профессиональной направленности. Особенности научного стиля.
Тема 12. Подготовка к устному выступлению УК-4; УК-5; ПК-1	Общая структура доклада, начало выступления. Особенности научной устной речи. Вербальные и невербальные способы воздействия на аудиторию. Тактика ответов на вопросы
Тема 13. Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке (просмотровое чтение) УК-4; УК-5; ПК-1	Формирование навыков просмотрового чтения.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

### 5.1. Основная литература (в том числе из ЭБС):

1. Ковальчук, Н. В. Практический курс английского языка в сфере юриспруденции : учебное пособие / Н. В. Ковальчук, И. В. Щербакова ; под ред. И. А. Кузьминой. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 92 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=689999>.

2. Ломайкина, И.С. Грамматический комментарий : учеб. пособие / И. С. Ломайкина ; Коми республиканская акад. гос. службы и управления. - Сыктывкар : Изд-во КРАГСИУ, 2011. - 92 с.

### 5.2. Дополнительная литература (в том числе из ЭБС):

1. English for Professional Communication in Law=Английский язык для юристов: Problem Solving : учебное пособие / Л. С. Артамонова, А. С. Влахова, А. А. Година [и др.] ; ред. Л. С. Артамонова. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 248 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684660>.

2. Английский для юристов : учебник / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.] ; ред. А. А. Лебедева ; Российская правовая академия Министерства юстиции Российской Федерации. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юнити-Дана, 2015. – 375 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114706>.

3. Горшенева, И. А. Английский для юристов : учебник / И. А. Горшенева, О. Ю. Гольцева ; под ред. И. А. Горшеневой. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 431 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=690581>.

4. Попов, Е. Б. Legal English: Visual Reference Materials: Comprehensive Edition=Английский язык для юристов: рисунки, схемы, таблицы: сводное издание : учебное пособие : [16+] / Е. Б. Попов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 285 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=694770>.

5. Шевелёва, С. А. Английский для юристов=English for lawyers : учебное пособие / С. А. Шевелёва. – 2-е изд., стереотип. – Москва : Юнити-Дана, 2012. – 432 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=82890>.

### **5.3. Профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

СПС «КонсультантПлюс», ЭБС «Университетская библиотека онлайн», автоматизированная информационно-библиотечная система «МАРК SQL».

### **5.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <http://www.apa.org/>
2. <http://www.voa.com>
3. [www.the-scientist.com](http://www.the-scientist.com)
4. [www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)
5. <http://www.askascientist.com>
6. <http://www.statementsofpurpose.com>
7. [www.longman.com/dictionaries](http://www.longman.com/dictionaries)
8. [www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)
9. [www.oxforddictionaries.com](http://www.oxforddictionaries.com)
10. [www.learnoutloud.com](http://www.learnoutloud.com)
11. [www.britannika.com](http://www.britannika.com)
12. [www.encarta.msn.com](http://www.encarta.msn.com)

## **6. Средства обеспечения освоения учебной дисциплины**

В учебном процессе при реализации учебной дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» используются следующие программные средства:

<b>Информационные технологии</b>	<b>Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем</b>
Офисный пакет для работы с документами	Microsoft Office Professional Microsoft Office Std OnlyOffice
Информационно-справочные системы	Справочно-правовая система «Консультант Плюс»
Электронно-библиотечные системы	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
	Национальная электронная библиотека ( <a href="https://нэб.рф">https://нэб.рф</a> ) (в здании ГОУ ВО КРАГСиУ)
	Российская научная электронная библиотека <a href="https://www.elibrary.ru">https://www.elibrary.ru</a>
Электронная почта	Электронная почта в домене krag.ru
Средства для организации вебинаров, телемостов и конференций	Сервисы веб- и видеоконференцсвязи, в том числе BigBlueButton

Сопровождение освоения дисциплины обучающимся возможно с использованием

электронной информационно-образовательной среды ГОУ ВО КРАГСиУ, в том числе образовательного портала на основе Moodle (<https://moodle.krags.ru>).

## **7. Материально-техническое обеспечение освоения учебной дисциплины**

При проведении учебных занятий по дисциплине «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» задействована материально-техническая база Академии, в состав которой входят следующие средства и ресурсы для организации самостоятельной и совместной работы обучающихся с преподавателем:

– специальные помещения для реализации данной дисциплины представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации:

- лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием;
- помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации;
- компьютерные классы, оснащенные современными персональными компьютерами, работающими под управлением операционных систем Microsoft Windows, объединенными в локальную сеть и имеющими выход в Интернет;
- библиотека Академии, книжный фонд которой содержит научно-исследовательскую литературу, научные журналы и труды научных конференций, а также читальный зал;
- серверное оборудование, включающее, в том числе, несколько серверов серии IBM System X, а также виртуальные сервера, работающие под управлением операционных систем Calculate Linux, включенной в Реестр Российского ПО, и Microsoft Windows Server и служащими для размещения различных сервисов и служб, в том числе для обеспечения работы СУБД MySQL;
- сетевое коммутационное оборудование, обеспечивающее работу локальной сети, предоставление доступа к сети Internet с общей скоростью подключения 100 Мбит/сек, а также работу беспроводного сегмента сети Wi-Fi в помещениях Академии;
- интерактивные информационные киоски «Инфо»;
- программные и аппаратные средства для проведения видеоконференцсвязи.

Кроме того, в образовательном процессе обучающимися широко используются следующие электронные ресурсы:

- система Internet (скорость подключения – 100 Мбит/сек);
- сайт [www.krags.ru](http://www.krags.ru);
- беспроводная сеть Wi-Fi.

Конкретные помещения для организации обучения по дисциплине «Иностранный язык как средство профессионального общения (Английский язык в деловых практиках)» определяются расписанием учебных занятий и промежуточной аттестации. Оборудование и техническое оснащение аудитории, представлено в паспорте соответствующих кабинетов ГОУ ВО КРАГСиУ.

## РАЗДЕЛ II. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Важнейшим условием успешного освоения материала является планомерная работа обучающегося в течение всего периода изучения дисциплины. Обучающемуся необходимо ознакомиться со следующей учебно-методической документацией: программой дисциплины; учебником и/или учебными пособиями по дисциплине; электронными ресурсами по дисциплине; методическими и оценочными материалами по дисциплине.

Учебный процесс при реализации дисциплины основывается на использовании *традиционных и информационных образовательных технологий*.

Традиционные образовательные технологии представлены *лекциями и занятиями семинарского типа (практические занятия)*.

Инновационные образовательные технологии используются в виде широкого применения активных и интерактивных форм проведения занятий. Аудиторная работа обучающихся может предусматривать интерактивную форму проведения лекционных и практических занятий: *лекции-презентации, лекции-дискуссии и др.*

Информационные образовательные технологии реализуются путем активизации самостоятельной работы обучающихся в информационной образовательной среде.

Все аудиторные занятия преследуют цель обеспечения высокого теоретического уровня и практической направленности обучения.

### ***Подготовка к лекционным занятиям***

В ходе лекций преподаватель излагает и разъясняет основные и наиболее сложные понятия темы, а также связанные с ней теоретические и практические проблемы, дает рекомендации по подготовке к занятиям семинарского типа и самостоятельной работе. В ходе лекционных занятий обучающемуся следует вести конспектирование учебного материала.

С целью обеспечения успешного освоения дисциплины обучающийся должен готовиться к лекции. При этом необходимо:

- внимательно прочитать материал предыдущей лекции;
- ознакомиться с учебным материалом лекции по рекомендованному учебнику и/или учебному пособию;
- уяснить место изучаемой темы в своей профессиональной подготовке;
- записать возможные вопросы, которые обучающийся предполагает задать преподавателю.

### ***Подготовка к занятиям семинарского типа***

Этот вид самостоятельной работы состоит из нескольких этапов:

1) повторение изученного материала. Для этого используются конспекты лекций, рекомендованная основная и дополнительная литература;

2) углубление знаний по теме. Для этого рекомендуется выписать возникшие вопросы, используемые термины;

3) подготовка докладов по темам, предлагаемым преподавателем, или решение задач, анализ практических ситуаций и др.

При подготовке к занятиям семинарского типа рекомендуется с целью повышения их эффективности:

- уделять внимание разбору теоретических задач, обсуждаемых на лекциях;
- уделять внимание краткому повторению теоретического материала, который используется при выполнении практических заданий;
- выполнять внеаудиторную самостоятельную работу;
- ставить проблемные вопросы, по возможности использовать примеры и задачи с практическим содержанием;

– включаться в используемые при проведении практических занятий активные и интерактивные методы обучения.

При разборе примеров в аудитории или дома целесообразно каждый из них обосновывать теми или иными теоретическими положениями.

Активность на занятиях семинарского типа оценивается по следующим критериям:

- ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;
- участие в дискуссиях;
- выполнение проектных и иных заданий;
- ассистирование преподавателю в проведении занятий.

### ***Организация самостоятельной работы***

Самостоятельная работа обучающихся представляет собой процесс активного, целенаправленного приобретения ими новых знаний, умений без непосредственного участия преподавателя, характеризующийся предметной направленностью, эффективным контролем и оценкой результатов деятельности обучающегося.

Задачами самостоятельной работы являются:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений и навыков обучающихся;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную и справочную документацию, специальную литературу;
- развитие познавательных способностей, активности обучающихся, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, творческой инициативы, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений и академических навыков.

При изучении дисциплины организация самостоятельной работы обучающихся представляет собой единство трех взаимосвязанных форм:

- 1) внеаудиторная самостоятельная работа;
- 2) аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя при проведении практических занятий и во время чтения лекций;
- 3) творческая, в том числе научно-исследовательская работа.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель может давать разъяснения по выполнению задания, которые включают:

- цель и содержание задания;
- сроки выполнения;
- ориентировочный объем работы;
- основные требования к результатам работы и критерии оценки;
- возможные типичные ошибки при выполнении.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Достаточно часто преподаватель для тематических занятий семинарского типа поручает конкретным обучающимся подготовить доклад. При подготовке доклада, пользуясь различными источниками (учебной и специальной литературой, в том числе монографиями, диссертациями и статьями, информационными источниками, статистической информацией и т.д.), необходимо полностью раскрыть тему, последовательно изложить историю вопроса, имеющиеся точки зрения, собственные выводы. Необходимо избегать непроверенной информации, оговаривать легитимность источников. Обязательным является сопровождение доклада электронной презентацией, сделанной в редакторе Power Point. Электронная презентация включает: титульный слайд с указанием темы доклада, Ф.И.О. обучающегося; основные положения доклада, выводы и

заключительный слайд со списком источников и благодарностью (8–10 слайдов). Слайды могут быть пронумерованы. Цветовой фон слайдов подбирается так, чтобы на нем хорошо был виден текст. Слушая доклады и выступления на семинаре или реплики в ходе дискуссии, обучающимся важно не только уважать мнение собеседника, но и использовать навыки активного или рефлексивного слушания (не перебивать, давая возможность полностью высказать свою точку зрения, непонятое уточнять, переформулируя высказанное и т.п.).

### ***Подготовка к промежуточной аттестации***

Видом промежуточной аттестации по данной дисциплине является сдача экзамена. При проведении промежуточной аттестации выясняется усвоение основных теоретических и прикладных вопросов программы и умение применять полученные знания к решению практических задач. При подготовке к экзамену учебный материал рекомендуется повторять по учебному изданию, рекомендованному в качестве основной литературы, и конспекту. Экзамен проводится в назначенный день, по окончании изучения дисциплины. После контрольного мероприятия преподаватель учитывает активность работы обучающегося на аудиторных занятиях, качество самостоятельной работы, результаты текущей аттестации, посещаемость и выставляет итоговую оценку.

### ***Изучение дисциплины с использованием дистанционных образовательных технологий***

При изучении дисциплины с использованием дистанционных образовательных технологий необходимо дополнительно руководствоваться локальными нормативными актами ГОУ ВО КРАГСиУ, регламентирующими организацию образовательного процесса с использованием дистанционных образовательных технологий.

## РАЗДЕЛ III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

### **8. Контрольно-измерительные материалы, необходимые для проверки сформированности индикаторов достижения компетенций (знаний и умений)**

**8.1. Задания для проведения текущего контроля** (чтение, перевод, аннотирование)  
Прочитайте и переведите текст. Составьте аннотацию текста.

#### Legal Responsibility of International Organisations in International Law

What happens if an international organisation breaches its international obligations? According to the International Court of Justice (ICJ) 1949 Advisory Opinion on the Reparation for Injuries Suffered in the Service of the UN<sup>2</sup>, the UN possesses an objective legal personality, separate from that of its members. It is a subject of international law and has a capacity to maintain its rights by bringing international claims. Logically, if the UN can bring claims for harm suffered to its interests, it is also liable for harm inflicted by it on third parties, especially in well-established activities such as peacekeeping operations in relation to the conduct of UN peacekeepers or UN administration of territories, such as East Timor or Kosovo. However, the scope, limitations and practical application of the principle of international responsibility have not been determined, particularly in new areas, such as establishment of judicial and non-judicial accountability mechanisms or the responsibility for projects undertaken in culture, education or science, where e.g. UNESCO's responsibility has never before been anticipated. Draft Articles on the Responsibility of International Organisations It is important to define the scope of the discussion in the International Law Commission (ILC) on the responsibility of international organisations. It deals solely with legal responsibility and does not purport to cover issues such as governance and accountability. These were comprehensively dealt with in the 2004 report of the International Law Association on the accountability of international organisations, drawn up by a committee chaired by Sir Franklin Berman. 1 International Law Commission, Report of the Sixty-first Session (2009), A/64/10, p.19 2 Reparation for Injuries Suffered in the Service of the United Nations (Advisory Opinion) ICJ Rep 1949, p.174 Meeting Summary: Legal Responsibility of International Organisations in International Law [www.chathamhouse.org.uk](http://www.chathamhouse.org.uk) 3 Equally, the ILC is not dealing with criminal responsibility of individuals for violations of international or domestic law, such as allegations of sexual offences against UN peacekeepers. Similarly, the discussion is not about immunities or responsibility of international organisations under national laws. The topic of the discussion is limited to legal responsibility of international organisations under international law, which raises a number of difficult questions. For example, if the United Nations (UN) Security Council requires a state to act in breach of its human rights obligations, is the UN liable? If the Security Council merely authorizes states to act, does that entail potential legal responsibility of the UN? Or if it recommends an action, such as the General Assembly often does? Can the European Union be responsible for instigating a breach of the UN Charter if its courts preclude member states from complying with mandatory decisions of the Security Council? If an international financial institution funds the construction of a dam, which leads to human rights violations, such as the destruction of property without compensation, is it liable? As a preliminary matter, it is important to distinguish between primary and secondary rules of international law. The primary rules concern the substantive rights and obligations binding on international organisations (which itself raises difficult issues), whilst the secondary rules define when an international organisation is responsible for any such breach and what are the remedies available. The International Law Commission has been dealing with the issue since 2002 and in 2009, it adopted on first reading a set of 66 draft articles with commentaries. Although the commentaries are essential to the reading of the text itself, they are often very sparse. The commentary also stipulates that where draft articles correspond to their counterparts on state responsibility, the commentaries from the Articles on State Responsibility should be consulted where appropriate.

## **8.2. Вопросы для подготовки к экзамену**

1. Law and Its Sources
2. Classification of Law. Criminal and Civil Law
3. Judicial Proceedings
4. International Law
5. Legal Profession
6. Labour Law
7. Privity of Contract: contracts; business contracts
8. Professional Communication
9. Стратегии устного и письменного перевода. Методы перевода.
10. Технология предпереводческого анализа
11. Научная статья. Аннотирование и реферирование
12. Подготовка к устному выступлению

## **8.3. Вариант заданий для проведения промежуточного контроля**

I. Read the text and try to understand it. Give a title to the text.

Today in England the members of the jury are a group of twelve ordinary people with no special knowledge, chosen at random to act as impartial judges of the facts of a case. In a jury trial, the jury is advised by the trial judge on the relevant law; its function is then to apply the law to the facts and then decide, in criminal cases, whether the defendant is guilty or not guilty and, in civil cases, whether the defendant is liable to the plaintiff. In civil cases the jury will also decide on the amount of damages to be awarded to the plaintiff.

The decision of the jury is called a verdict. Although the jury continues to have much symbolic importance in the English legal system, in practice its role has been greatly diminished over recent years. Nowadays the following cases are tried by the jury: libel and slander, malicious prosecution, false imprisonment, fraud.

II. Answer the following questions.

1. Who are the members of the jury today in England?
2. Whom is the jury advised by in a jury trial?
3. Is its function then to apply the law to the facts and then decide?
4. What does the jury decide in criminal cases?
5. What does the jury decide in civil cases?
6. In civil cases the jury will also decide on the amount of damages to be awarded to the plaintiff, won't it?
7. Is the decision of the jury called a verdict?
8. In practice the role of the jury has been greatly diminished over recent years, hasn't it?
9. What cases are tried by the jury nowadays?

III. Give the English equivalents for the following Russian word combinations.

1. обыкновенные люди без специальных знаний;
2. выбранные наугад;
3. беспристрастные судьи;
4. правовая норма;
5. подлежит ли ответственности обвиняемый перед истцом;
6. уголовные дела;
7. гражданские дела;
8. размер понесенных истцом убытков;
9. символическое значение;
10. его роль за последние годы значительно ослабла;



11. пасквиль и устная клевета;
12. злонамеренное судебное преследование;
13. неправомерное лишение свободы;
14. обман (мошенничество).

IV. Make sentences, using the following words.

1. In England, the jury, a group, today, twelve, with, knowledge, the members, of, are, people, special, ordinary, of, no.
2. The jury, in, cases, civil, also, damages, the plaintiff, will, the amount, of, to be, on, awarded, decide, to.

V. Use the correct tense form, according to the text.

1. The members of the jury (to be) a group of twelve ordinary people with no special knowledge.
2. In a jury trial, the jury (to advise) by the trial judge on the relevant law.
3. In civil cases the jury also (to decide) on the amount of damage (to award) to the plaintiff.
4. The jury (to continue) to have much symbolic importance in the English legal system.

### 9. Критерии выставления оценок по результатам изучения дисциплины

Освоение обучающимся каждой учебной дисциплины в семестре, независимо от её общей трудоёмкости, оценивается по 100-балльной шкале, которая затем при промежуточном контроле в форме экзамена и дифференцированного зачета переводится в традиционную 4-балльную оценку («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»), а при контроле в форме зачёта – в 2-балльную («зачтено» или «незачтено»). Данная 100-балльная шкала при необходимости соотносится с Европейской системой перевода и накопления кредитов (ECTS).

*Соотношение 2-, 4- и 100-балльной шкал оценивания освоения  
обучающимися учебной дисциплины со шкалой ECTS*

Оценка по 4-балльной шкале	Зачёт	Сумма баллов по дисциплине	Оценка ECTS	Градация
5 (отлично)	Зачтено	90 – 100	A	Отлично
4 (хорошо)		85 – 89	B	Очень хорошо
		75 – 84	C	Хорошо
		3 (удовлетворительно)	70 – 74	D
65 – 69				
2 (неудовлетворительно)		60 – 64	E	Посредственно
2 (неудовлетворительно)	Не зачтено	Ниже 60	F	Неудовлетворительно

*Критерии оценок ECTS*

5	A	«Отлично» – теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному
---	---	---

4	B	« <b>Очень хорошо</b> » – теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному, однако есть несколько незначительных ошибок
	C	« <b>Хорошо</b> » – теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками
3	D	« <b>Удовлетворительно</b> » – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки
	E	« <b>Посредственно</b> » – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному
2	F	« <b>Неудовлетворительно</b> » – теоретическое содержание дисциплины не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в форме текущего и промежуточного контроля. Текущий контроль в семестре проводится с целью обеспечения своевременной обратной связи, с целью активизации самостоятельной работы обучающихся. Объектом промежуточного контроля являются конкретизированные результаты обучения (учебные достижения) по дисциплине.

*Структура итоговой оценки обучающихся  
Критерии и показатели оценивания результатов обучения*

№	Критерии оценивания	Показатели (оценка в баллах)
1	Работа на аудиторных занятиях	20
2	Посещаемость	5
3	Самостоятельная работа	15
4	<b>Текущая аттестация</b>	<b>20</b>
	<b>Итого</b>	<b>60</b>
5	<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>40</b>
	<b>Всего</b>	<b>100</b>

*Критерии и показатели оценивания результатов обучения  
в рамках аудиторных занятий*

№	Критерии оценивания	Показатели (оценка в баллах)
---	---------------------	------------------------------

1	Подготовка и выступление с докладом	до 8
2	Активное участие в обсуждении доклада	до 2
3	Выполнение практического задания (анализ практических ситуаций, составление документов, сравнительных таблиц)	до 8
4	Другое	до 2
	<b>Всего</b>	<b>20</b>

*Критерии и показатели оценивания результатов обучения в рамках посещаемости обучающимся аудиторных занятий*

Критерии оценивания	Показатели (оценка в баллах)
100% посещение аудиторных занятий	5
71-99 % посещение аудиторных занятий. Небольшое количество пропусков по уважительной причине	4
До 30% пропущенных занятий	3
До 50% пропущенных занятий	2
До 70% пропущенных занятий	1
70% и более пропущенных занятий	0

*Критерии и показатели оценивания результатов обучения в рамках самостоятельной работы обучающихся*

Критерии оценивания	Показатель (оценка в баллах)
Раскрыты основные положения вопроса или задания через систему аргументов, подкрепленных фактами, примерами, обоснованы предлагаемые в самостоятельной работе решения, присутствуют полные с детальными пояснениями выкладки, оригинальные предложения, обладающие элементами практической значимости, самостоятельная работа качественно и чётко оформлена	15–12
В работе присутствуют отдельные неточности и замечания непринципиального характера	11–9
В работе имеются серьёзные ошибки и пробелы в знаниях	8–5
Задание не выполнено или выполнено с грубыми ошибками	0

*Критерии и показатели оценивания результатов обучения в рамках текущей аттестации*

Критерии оценивания	Показатели (оценка в баллах)
Задание полностью выполнено, правильно применены теоретические положения дисциплины. Отмечается чёткость и структурированность изложения, оригинальность мышления	20–17
Задание полностью выполнено, при подготовке применены теоретические положения дисциплины, потребовавшие уточнения или незначительного исправления	16–13
Задание выполнено, но теоретическая составляющая нуждается в доработке. На вопросы по заданию были даны нечёткие или частично ошибочные ответы	12–5

Задание не выполнено или при ответе сделаны грубые ошибки, демонстрирующие отсутствие теоретической базы знаний обучающегося	0
--	---

*Критерии и показатели оценивания результатов обучения  
в рамках промежуточного контроля*

Промежуточный контроль в форме экзамена имеет целью проверку и оценку знаний обучающихся по теории и применению полученных знаний и умений.

*Критерии и показатели оценки результатов  
экзамена в тестовой форме*

Критерии оценивания	Показатели (оценка в баллах)
Правильно выполненных заданий – 86–100%	40–35
Правильно выполненных заданий – 71–85%	34–25
Правильно выполненных заданий – 51–70%	24–15
Правильно выполненных заданий – менее 50%	14–0

*Критерии и показатели оценки результатов экзамена  
в устной/письменной форме*

Критерии оценивания	Показатели (оценка в баллах)
продемонстрировано глубокое и прочное усвоение знаний материала; исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложен теоретический материал; правильно формулированы определения; продемонстрировано умение делать выводы по излагаемому материалу	40–35
продемонстрировано достаточно полное знание материала, основных теоретических понятий; достаточно последовательно, грамотно и логически стройно изложен материал; продемонстрировано умение делать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу	34–25
продемонстрировано общее знание изучаемого материала, основной рекомендуемой программой дисциплины учебной литературы, умение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; показано общее владение понятийным аппаратом дисциплины	24–15
продемонстрировано незнание значительной части программного материала; невладение понятийным аппаратом дисциплины; сделаны существенные ошибки при изложении учебного материала; продемонстрировано неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса, делать выводы по излагаемому материалу	14–0